

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 4 päivänä huhtikuuta 2024

17/2024

(Suomen säädöskokoelman n:o 1039/2023)

Valtioneuvoston asetus

Maailman terveysjärjestön kansainväliseen terveyssäännöstöön (2005) tehdyistä muutoksista

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Maailman terveysjärjestön kansainvälisen terveyssäännösten (2005) (SopS 50/2007 ja 51/2007) 55, 59, 61, 62 ja 63 artiklaan Genevessä 28 päivänä toukokuuta 2022 Maailman terveysjärjestön yleiskokouksen päätöslauselmalla WHA75.12 tehdyt muutokset tulevat voimaan 31 päivänä toukokuuta 2024 niin kuin siitä on sovittu.

Tasavallan presidentti on hyväksynyt muutokset 2 päivänä marraskuuta 2023.

2 §

Muutosten määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Tämä asetus tulee voimaan 31 päivänä toukokuuta 2024.

Helsingissä 23.11.2023

Sosiaaliturvaministeri Sanni Grahn-Laasonen

Neuvotteleva virkamies Mirka-Tuulia Kuoksa

55. ARTIKLA

Muutokset

1. Kuka tahansa osapuoli tai pääjohtaja voi ehdottaa muutoksia tähän säännöstöön. Tällaiset muutosehdotukset on toimitettava terveyskokouksen käsiteltäviksi.

2. Pääjohtaja antaa kaikkien ehdotettujen muutosten tekstit tiedoksi kaikille osapuolille vähintään neljä kuukautta ennen sitä terveyskokousta, jossa niitä ehdotetaan käsiteltävän.

3. Terveyskokouksen tämän artiklan mukaisesti tähän säännöstöön hyväksymät muutokset tulevat voimaan kaikkien osapuolten osalta samoin ehdoin ja samoin oikeuksin ja velvollisuuksin, joista määrätään WHO:n perussäännön 22 artiklassa ja tämän säännösten 59–64 artiklassa, ja kyseisissä artikloissa määrättyjen tämän säännösten muutoksia koskevien määräaikojen mukaisesti.

59 ARTIKLA

Voimaantulo ja hylkäämisen tai varaumien esittämisen määräaika

1. WHO:n perussäännön 22 artiklassa määrätty määräaika tämän säännösten hylkäämiselle tai varauman esittämiseksi siihen on 18 kuukautta siitä päivämäärästä, kun pääjohtaja on ilmoittanut terveyskokouksen hyväksyneen tämän säännösten. Pääjohtajan tämän ajanjakson päättymisen jälkeen vastaanottamalla hylkäyksillä tai varaumilla ei ole vaikutusta.

1bis WHO:n perussäännön 22 artiklassa määrätty määräaika tämän säännösten muutoksen hylkäämiselle tai varauman

ARTICLE 55

Amendments

1. Amendments to these Regulations may be proposed by any State Party or by the Director-General. Such proposals for amendments shall be submitted to the Health Assembly for its consideration.

2. The text of any proposed amendment shall be communicated to all States Parties by the Director-General at least four months before the Health Assembly at which it is proposed for consideration.

3. Amendments to these Regulations adopted by the Health Assembly pursuant to this Article shall come into force for all States Parties on the same terms, and subject to the same rights and obligations, as provided for in Article 22 of the Constitution of WHO and Articles 59 to 64 of these Regulations, subject to the periods provided for in those Articles with respect to amendments to these Regulations.

ARTICLE 59

Entry into force; period for rejection or reservations

1. The period provided in execution of Article 22 of the Constitution of WHO for rejection of, or reservation to, these Regulations shall be 18 months from the date of the notification by the Director-General of the adoption of these Regulations by the Health Assembly. Any rejection or reservation received by the Director-General after the expiry of that period shall have no effect.

1bis The period provided in execution of Article 22 of the Constitution of WHO for rejection of, or reservation to, an

esittämiselle siihen on 10 kuukautta siitä päivämäärästä, kun pääjohtaja on ilmoittanut terveystieteiden kokouksen hyväksyneen muutoksen tähän säännöstöön. Pääjohtajan tämän ajanjakson päättymisen jälkeen vastaanottamalla hylkäyksillä tai varaumilla ei ole vaikutusta.

1. Tämä säännöstö tulee voimaan 24 kuukauden kuluttua tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä, ja tämän säännöstöön muutokset tulevat voimaan 12 kuukauden kuluttua tämän artiklan 1bis kohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä lukuun ottamatta seuraavia tilanteita:

(a) valtio on hylännyt tämän säännöstöön tai sen muutoksen 61 artiklan mukaisesti;

(b) varauksen tehneen valtion osalta tämä säännöstö tai sen muutos tulee voimaan 62 artiklassa määrättyllä tavalla;

(c) valtion osalta, josta tulee WHO:n jäsen tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetun, pääjohtajan antaman ilmoituksen päivämäärän jälkeen ja joka ei ole tämän säännöstöön osapuoli, säännöstö tulee voimaan 60 artiklassa määrättyllä tavalla; ja

(d) valtion osalta, joka ei ole WHO:n jäsen mutta joka hyväksyy tämän säännöstöön, säännöstö tulee voimaan 64 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

1. Jos valtio ei pysty mukauttamaan kansallisia lainsäädäntö- ja hallintojärjestelyjään täysin tämän säännöstöön tai sen muutoksen mukaisesti tämän artiklan 2 kohdassa määrätyn ajanjakson kuluessa, kyseisen valtion on tapauksen mukaan toimitettava tämän artiklan 1 tai 1bis kohdassa määritellyn sovellettavan ajanjakson kuluessa pääjohtajalle keskeneräisiä mukautuksia koskeva ilmoitus ja saatettava mukautukset päätökseen viimeistään 12 kuukauden

amendment to these Regulations shall be 10 months from the date of the notification by the Director-General of the adoption of an amendment to these Regulations by the Health Assembly. Any rejection or reservation received by the Director-General after the expiry of that period shall have no effect.

1. These Regulations shall enter into force 24 months after the date of notification referred to in paragraph 1 of this Article, and amendments to these Regulations shall enter into force 12 months after the date of notification referred to in paragraph 1bis of this Article, except for:

(a) a State that has rejected these Regulations or an amendment thereto in accordance with Article 61;

(b) a State that has made a reservation, for which these Regulations or an amendment thereto shall enter into force as provided in Article 62;

(c) a State that becomes a Member of WHO after the date of the notification by the Director-General referred to in paragraph 1 of this Article, and which is not already a party to these Regulations, for which these Regulations shall enter into force as provided in Article 60; and

(d) a State not a Member of WHO that accepts these Regulations, for which they shall enter into force in accordance with paragraph 1 of Article 64.

1. If a State is not able to adjust its domestic legislative and administrative arrangements fully with these Regulations or an amendment thereto within the period set out in paragraph 2 of this Article, as applicable, that State shall submit within the applicable period specified in paragraph 1 or 1bis of this Article a declaration to the Director-General regarding the outstanding adjustments and achieve them no later than 12 months after the entry into force of these

kuluessa tämän säännösten tai sen muutoksen tultua voimaan kyseisen osapuolen osalta.

61 ARTIKLA

Hylkääminen

Jos valtio ilmoittaa pääjohtajalle tämän säännösten tai sen muutoksen hylkäämisestä 59 artiklan 1 tai 1bis kohdassa määrätyn sovellettavan ajanjakson kuluessa, tämä säännöstö tai kyseisen muutos ei tule voimaan kyseisen valtion osalta. Kaikki 58 artiklassa luetellut kansainväliset terveystoimia koskevat sopimukset tai määräykset, joiden osapuolena kyseinen valtio jo on, pysyvät voimassa kyseisen valtion osalta.

62 ARTIKLA

Varaumat

1. Valtiot voivat tehdä varaumia tähän säännöstöön tai sen muutokseen tämän artiklan mukaisesti. Tällaiset varaumat eivät saa olla ristiriidassa tämän säännösten päämäärän ja tarkoituksen kanssa.

2. Tähän säännöstöön tai sen muutokseen tehtävästä varaumasta on ilmoitettava pääjohtajalle tapauksen mukaan 59 artiklan 1 ja 1bis kohdan, 60 artiklan, 63 artiklan 1 kohdan tai 64 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Valtion, joka ei ole WHO:n jäsen, on ilmoitettava pääjohtajalle mahdollisista varaumista tämän säännösten hyväksymisilmoituksessa. Varaumia laativien valtioiden olisi toimitettava pääjohtajalle kyseisten varaumien perustelut.

1. Tämän säännösten tai sen muutoksen osittainen hylkääminen katsotaan varaumaksi.

Regulations or an amendment thereto for that State Party.

ARTICLE 61

Rejection

If a State notifies the Director-General of its rejection of these Regulations or of an amendment thereto within the applicable period provided in paragraph 1 or 1bis of Article 59, these Regulations or the amendment concerned shall not enter into force with respect to that State. Any international sanitary agreement or regulations listed in Article 58 to which such State is already a party shall remain in force as far as such State is concerned.

ARTICLE 62

Reservations

1. States may make reservations to these Regulations or an amendment thereto in accordance with this Article. Such reservations shall not be incompatible with the object and purpose of these Regulations.

2. Reservations to these Regulations or an amendment thereto shall be notified to the Director-General in accordance with paragraphs 1 and 1bis of Article 59 and Article 60, paragraph 1 of Article 63 or paragraph 1 of Article 64, as the case may be. A State not a Member of WHO shall notify the Director-General of any reservation with its notification of acceptance of these Regulations. States formulating reservations should provide the Director-General with reasons for the reservations.

1. A rejection in part of these Regulations or an amendment thereto shall be considered as a reservation.

2. The Director-General shall, in accordance with paragraph 2 of Article 65, issue notification of each reservation received

2. Pääjohtaja antaa 65 artiklan 2 kohdan mukaisesti ilmoituksen jokaisesta tämän artiklan 2 kohdan mukaisesti vastaanotetusta varaumasta. Jos

(a) varauma tehtiin ennen tämän säännösten voimaantuloa, pääjohtaja pyytää niitä jäsenvaltioita, jotka eivät ole hylänneet tätä säännöstöä, ilmoittamaan hänelle kuuden kuukauden kuluessa, jos ne vastustavat varaumaa, tai

(b) jos varauma on tehty tämän säännösten voimaantulon jälkeen, pääjohtaja pyytää osapuolia ilmoittamaan hänelle kuuden kuukauden kuluessa, jos ne vastustavat varaumaa, tai

(c) jos varauma on tehty tämän säännösten muutokseen, pääjohtaja pyytää osapuolia ilmoittamaan hänelle kolmen kuukauden kuluessa, jos ne vastustavat varaumaa.

Osapuolet, jotka vastustavat tämän säännösten muutokseen tehtyä varaumaa, olisi toimitettava pääjohtajalle vastustuksen perustelut.

1. Pääjohtaja antaa tämän ajanjakson kuluttua kaikille osapuolille tiedoksi varaumista vastaanottamansa vastalauseet. Jos tähän säännöstöön on tehty varauma ja jos kuuden kuukauden kuluessa tämän artiklan 4 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä vähintään kolmannes tämän artiklan 4 kohdassa tarkoitetuista valtioista ei ole vastustanut varaumaa, varauma katsotaan hyväksytyksi ja tämä säännöstö tulee voimaan varauksen tehneen valtion osalta kyseistä varaumaa lukuun ottamatta. Jos tämän säännösten muutokseen on tehty varauma ja jos kolmen kuukauden kuluessa tämän artiklan 4 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä kolmannes tämän artiklan 4 kohdassa tarkoitetuista valtioista ei ole vastustanut varaumaa, se katsotaan hyväksytyksi ja muutos tulee voimaan varauksen tehneen valtion osalta kyseistä varaumaa lukuun ottamatta.

pursuant to paragraph 2 of this Article. The Director-General shall:

(a) if the reservation was made before the entry into force of these Regulations, request those Member States that have not rejected these Regulations to notify him or her within six months of any objection to the reservation, or

(b) if the reservation was made after the entry into force of these Regulations, request States Parties to notify him or her within six months of any objection to the reservation, or

(c) if the reservation was made to an amendment to these Regulations, request States Parties to notify him or her within three months of any objection to the reservation.

States Parties objecting to a reservation to an amendment to these Regulations should provide the Director-General with reasons for the objection.

1. After this period, the Director-General shall notify all States Parties of the objections he or she has received with regard to reservations. In the case of a reservation made to these Regulations, unless by the end of six months from the date of the notification referred to in paragraph 4 of this Article a reservation has been objected to by one third of the States referred to in paragraph 4 of this Article, it shall be deemed to be accepted and these Regulations shall enter into force for the reserving State, subject to the reservation. In the case of a reservation made to an amendment to these Regulations, unless by the end of three months from the date of the notification referred to in paragraph 4 of this Article, a reservation has been objected to by one third of the States referred to in paragraph 4 of this Article, it shall be deemed to be accepted and the amendment shall enter into force for the reserving State, subject to the reservation.

2. Jos vähintään kolmannes tämän artiklan 4 kohdassa mainituista valtioista vastustaa tähän säännöstöön tehtyä varaumaa kuuden kuukauden kuluessa tämän artiklan 4 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä tai tämän säännöston muutokseen tehtyä varaumaa kolmen kuukauden kuluessa tämän artiklan 4 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä, pääjohtaja ilmoittaa varauman tehneelle valtiolle, että se harkitsee peruuttavansa varauman kolmen kuukauden kuluessa pääjohtajan antaman ilmoituksen päivämäärästä.
2. If at least one third of the States referred to in paragraph 4 of this Article object to the reservation to these Regulations by the end of six months from the date of the notification referred to in paragraph 4 of this Article or, in the case of a reservation to an amendment to these Regulations, by the end of three months from the date of the notification referred to in paragraph 4 of this Article, the Director-General shall notify the reserving State with a view to its considering withdrawing the reservation within three months from the date of the notification by the Director-General.
3. Varauman tehneen valtion on edelleen täytettävä kaikki varauman kohdetta vastaavat velvollisuutensa, jotka valtio on hyväksynyt jonkin 58 artiklassa luetellun kansainvälisen terveystoimia koskevan sopimuksen tai määräyksen nojalla.
3. The reserving State shall continue to fulfil any obligations corresponding to the subject matter of the reservation, which the State has accepted under any of the international sanitary agreements or regulations listed in Article 58.
4. Jos varauman tehnyt valtio ei peruuta varaumaa kolmen kuukauden kuluessa tämän artiklan 6 kohdassa tarkoitetun pääjohtajan antaman ilmoituksen päivämäärästä, pääjohtaja pyytää näkemystä arviointikomitealta varauman tehneen valtion tätä pyytäessä. Arviointikomitea antaa pääjohtajalle neuvoja mahdollisimman pian 50 artiklan mukaisesti varauman käytännön vaikutuksesta tämän säännöston toimintaan.
4. If the reserving State does not withdraw the reservation within three months from the date of the notification by the Director-General referred to in paragraph 6 of this Article, the Director-General shall seek the view of the Review Committee if the reserving State so requests. The Review Committee shall advise the Director-General as soon as possible and in accordance with Article 50 on the practical impact of the reservation on the operation of these Regulations.
5. Pääjohtaja toimittaa varauman ja tarvittaessa arviointikomitean näkemykset terveyskokouksen käsiteltäviksi. Jos terveyskokous vastustaa enemmistön äänin varaumaa sillä perusteella, että se on ristiriidassa tämän säännöston päämäärän ja tarkoituksen kanssa, varaumaa ei hyväksytä ja tämä säännöstö tai sen muutos tulee voimaan varauman tehneen valtion osalta vasta, kun se peruuttaa varaumansa 63 artiklan mukaisesti. Jos terveyskokous hyväksyy varauman, tämä säännöstö tai sen muutos tulee voimaan varauman tehneen valtion osalta varaumaa lukuun ottamatta.
5. The Director-General shall submit the reservation, and the views of the Review Committee if applicable, to the Health Assembly for its consideration. If the Health Assembly, by a majority vote, objects to the reservation on the ground that it is incompatible with the object and purpose of these Regulations, the reservation shall not be accepted and these Regulations or an amendment thereto shall enter into force for the reserving State only after it withdraws its reservation pursuant to Article 63. If the Health Assembly accepts the reservation, these Regulations or an amendment thereto shall enter into force for the reserving State, subject to its reservation.

63 ARTIKLA

Hylkäämisen ja varauman peruuttaminen

1. Valtio voi milloin tahansa peruuttaa 61 artiklan mukaisesti tehdyn hylkäämisen ilmoittamalla asiasta pääjohtajalle. Tällaisissa tapauksissa tämä säännöstö tai tapauksen mukaan sen muutos tulee voimaan kyseisen valtion osalta, kun pääjohtaja vastaanottaa ilmoituksen, paitsi jos valtio hylkäyksen peruuttaessaan tekee varauman, jolloin tämä säännöstö tai tapauksen mukaan sen muutos tulee voimaan 62 artiklassa määrätyn mukaisesti. Tämä säännöstö ei missään tapauksessa tule voimaan kyseisen valtion osalta kuin aikaisintaan 24 kuukauden kuluttua 59 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä, eikä tämän säännöstön muutos tule missään tapauksessa voimaan kyseisen valtion osalta kuin aikaisintaan 12 kuukauden kuluttua 59 artiklan 1bis kohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä.

2. Kyseinen osapuoli voi peruuttaa varauman kokonaan tai osittain milloin tahansa ilmoittamalla asiasta pääjohtajalle. Tällaisissa tapauksissa peruuttaminen tulee voimaan siitä päivämäärästä, jona pääjohtaja on vastaanottanut ilmoituksen.

ARTICLE 63

Withdrawal of rejection and reservation

1. A rejection made under Article 61 may at any time be withdrawn by a State by notifying the Director-General. In such cases, these Regulations or an amendment thereto, as applicable, shall enter into force with regard to that State upon receipt by the Director-General of the notification, except where the State makes a reservation when withdrawing its rejection, in which case these Regulations or an amendment thereto, as applicable, shall enter into force as provided in Article 62. In no case shall these Regulations enter into force in respect to that State earlier than 24 months after the date of notification referred to in paragraph 1 of Article 59 and in no case shall an amendment to these Regulations enter into force in respect to that State earlier than 12 months after the date of notification referred to in paragraph 1bis of Article 59.

2. The whole or part of any reservation may at any time be withdrawn by the State Party concerned by notifying the Director-General. In such cases, the withdrawal will be effective from the date of receipt by the Director-General of the notification.